

Chanters me plait qui de joie est norriz

Linker 65,14; RS 1572

Mss.: K 84, M 37, N 32, P 20, X 62 = Gace Brulé; C 46 (*Chanteirs li plaist ki de joie est norris*), L 58 (*Chanter mout plaist qui de joie est norriz*), O 25, U 168 (*Chanteir li ?*), V 39 = anonimo.

Metrica: a10 b10' a10 b10' c10 c10 c10 (MW 1182,2). *Chanson* di 5 *coblas unissonans* di 7 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizioni: Huet 1902, p. 6; Petersen Dyggve 1951, p. 325.

- letto 1115 volte

Edizioni

- letto 800 volte

Huet

I.

Chanter me plect qui de joie est norriz:
Mes par effort ne doit nus chançon faire;
Puis ke solaz est de fin cuer partiz,
Paine i covient, ainz qu'on li puist retraire.
Mes cil c'amors et talenz fait chanter,
De legier puet bone chançon trouver,
Ce que nus hon ne feroit sens amer.

II.

De fine amor est mes cuers esjoïz;
Onques n'ama cil qui s'en puet retraire.
Li envïeus en font pleintes et criz
Qu'ele ne daigne a son servise atraire;
Mes ma dame li doi je mercïer,
Car nuit et jor me fet a li penser;
Si ne me puet de rien tant honorer.

III.

Quant je regart son cors et j'oi ses diz,
Et voi son vis, toz li cuers m'en esclaire;
Après en sui destroiz et esbahiz,
Quant je ne puis de grant joie a chief traire;
Et je cornent? ? Quant n'oz a li parler,
Ne n'oz vouloir qu'ele le deint cuider,
Tant me covient sa valor redoter.

IV.

Mes granz désirs ne doit estre periz,
Par ce m'en gart la raison de mesfaire;
Si l'amerai, sens proier escondiz,
Quant tant ne vail ke je li doie plaire.
Dieus, qui li vout tant de ses biens doner,
Que je ne l'os a seür esgarder,
Me dont joir de si haut désirer!

V.

De ses valors ai en mon cuer escriz
Tant et de teus que je nel sai retraire;
Et quant avient que je sui endormiz,
Solas en ai com celui qui doit plaire.
Mes crueument le m'estuet comparer,
Au resveiller, quant je ne puis trover
Ce qu'en dormant m'estuet avisonner.

VI.

Renaut, j'en sui legiers a conforter,
Car se je muir por teus maus endurer,
Plus vaut honors que morz ne puet grever.

- letto 567 volte

Petersen Dyggve

I.

Chanters me plait qui de joie est norriz,
mais par effort ne doit nuns chanson faire.
Puis que solaz est de fin cuer partiz,
poine i couvient, ainz qu'en li puist ratraire.
Mais cil qu'amors et talanz fait chanter
de legier puet bone chanson trover,
ce que nuns hons ne feroit sanz amer.

II.

De fine Amour est mes cuers esjoiz;
onques n'ama cil qui s'en puet retraire.
Li enuious en font plaintes et criz

qu'ele nes doigne a son servise atraire.
Mais ma dame doi je mout mercier,
car nuit et jor me fait a li panser,
si ne me puet de riens tant honorer.

III.

Quant je resgart son cors et j'oi ses diz,
et voi son vis, toz li cuers m'en esclaire;
après en sui destroiz et esbahiz,
quant je ne puis ma grant joie a chief traire.
Et je comant? Quant n'os a li parler,
ne n'os voloir qu'ele le daint cuider,
tant me covient sa valor redouter.

IV.

Mes granz desirs n'en doit estre periz,
par ce m'en gart la raisons de meffaire;
si l'amerai, sanz proier escondiz,
quant tant ne vail que je li doie plaire.
Dex, qui li vost tant de ses biens doner
que je ne l'os a seür esgarder,
me doint joïr de si haut desirrer!

V.

De ses valors ai en mon cuer escriz
tant et de telx que je nel sai retraire;
et quant avient que je sui endormiz,
solaz en ai com celui qui doit plaire.
Més cruelment le m'estuet comparer
au resvoillier, quant je ne puis trover
ce qu'en dormant m'estuet avisoner.

VI.

Renaut, j'en sui legiers a conforter,
car se je muir por tel poinne endurer,
plus vaut honors que mors ne puet grever.

- letto 605 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/chanters-me-plait-qui-de-joie-est-norriz>